



Betygskriterier

NS4002, Språkkonsultprogrammet, kurs 4, 30 hp

Fastställda av institutionsstyrelsen 2023-01-11.

Gäller fr.o.m. VT 2023.

Delkurs 1: Språkvård, 7,5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på delkursen ska studenten kunna:

1. diskutera de centrala begrepp, modeller och arbetssätt som kännetecknar språkvård och terminologiarbete
2. bedöma och värdera språkriktighetsfrågor med stöd av normkällor, korpusar, grammatiska analyser och språkriktighetskriterier samt värdera språkriktighetsargumentation.
3. använda terminologiska begrepp vid textgranskning
4. tillämpa språkteknologiska verktyg.

Betygskriterier

För godkänt betyg på delkursen krävs att samtliga förväntade studieresultat är uppfyllda (minst E). Förväntat studieresultat 1–3 är graderade i fem godkända steg. Förväntat studieresultat 4 är inte graderat i flera godkända steg. Slutbetyget på kursen utgörs av en sammanvägning av delomdomena på förväntat studieresultat 1, 2 och 3. I sammanvägningen väger varje delomdöme lika tungt. Exempel: A + B + B = B, A + E + D = C, B + E + C = C, osv. I undantagsfall kan enskilda styrkor motivera ett högre betyg än principen för slutbetyg leder till.

För de godkända betygen (A–E) finns ett generellt kriterium, nämligen att skriftliga uppgifter ska ha en tydligt urskiljbar disposition och vara formulerade enligt grundläggande språkliga normer för svensk sakprosa och språkriktighet.

	1	2	3	4
A	Studenten diskuterar på ett kritiskt, insiktsfullt och integrerande sätt de centrala begrepp, modeller och arbetssätt som kännetecknar	Studenten argumenterar kunnigt, omdömesgillt och övertygande i språkriktighetsfrågor, också sådana där normkällor ännu saknas. I argumentationen utnyttjar studenten med skarpsinnig källkritik och god urskiljning normkällor,	Studenten utgår vid textgranskning genomgående från relevant litteratur och tillämpar relevanta terminologiska begrepp på ett tydligt och insiktsfullt sätt.	Studenten tillämpar språkteknologiska verktyg på ett ändamålsenligt sätt.

	1	2	3	4
	språkvård och terminologiarbete.	korpusar, grammatiska analyser och språkriktighetskriterier. Studenten diskuterar och värderar olika typer av språkriktighetsargumentation och bedömer därvid olika språkriktighetskriterier.		
B	Studenten diskuterar på ett kritiskt och integrerande sätt de centrala begrepp, modeller och arbetssätt som kännetecknar språkvård och terminologiarbete.	Studenten argumenterar kunnigt och omdömesgillt i språkriktighetsfrågor, också sådana där normkällor ännu saknas. I argumentationen utnyttjar studenten med god urskiljning normkällor, korpusar, grammatiska analyser och språkriktighetskriterier. Studenten kommenterar och värderar olika typer av språkriktighetsargumentation och bedömer därvid olika språkriktighetskriterier.	Studenten utgår vid textgranskning genomgående från relevant litteratur och tillämpar relevanta terminologiska begrepp på ett tydligt sätt.	
C	Studenten diskuterar med viss kritisk ansats de centrala begrepp, modeller och arbetssätt som kännetecknar språkvård och terminologiarbete.	Studenten argumenterar kunnigt och omdömesgillt i språkriktighetsfrågor, också av mindre känt slag. I argumentationen utnyttjar studenten med urskiljning normkällor, korpusar, grammatiska analyser och språkriktighetskriterier. Studenten kommenterar och värderar olika typer av språkriktighetsargumentation och bedömer därvid olika språkriktighetskriterier.	Studenten utgår vid textgranskning huvudsakligen från relevant litteratur och tillämpar mestadels relevanta terminologiska begrepp på ett huvudsakligen tydligt sätt.	
D	Studenten diskuterar de centrala begrepp, modeller och arbetssätt som kännetecknar språkvård och terminologiarbete	Studenten argumenterar omdömesgillt i språkriktighetsfrågor. I argumentationen utnyttjar studenten normkällor, korpusar, grammatiska analyser och språkriktighetskriterier.	Studenten utgår vid textgranskning huvudsakligen från relevant litteratur och tillämpar till viss del relevanta terminologiska	

	1	2	3	4
	på ett relevant och tydligt sätt.	Studenten värderar olika typer av språkriktighetsargumentation och bedömer därvid olika språkriktighetskriterier.	begrepp på ett delvis tydligt sätt.	
E	Studenten diskuterar de centrala begrepp, modeller och arbetssätt som kännetecknar språkvård och terminologiarbete på ett i huvudsak relevant och tydligt sätt.	Studenten argumenterar omdömesgillt i språkriktighetsfrågor. I argumentationen utnyttjar studenten till viss del normkällor, korpusar, grammatiska analyser och språkriktighetskriterier. Studenten värderar i viss mån olika typer av språkriktighetsargumentation och bedömer därvid i viss mån olika språkriktighetskriterier.	Studenten utgår vid textgranskning något från relevant litteratur och tillämpar till en mindre del terminologiska begrepp på ett ofta otydligt sätt.	
Fx	Studenten diskuterar på ett oklart eller missvisande sätt de centrala begrepp, modeller och arbetssätt som kännetecknar språkvård och terminologiarbete.	Studenten argumenterar missvisande i språkriktighetsfrågor och/eller utnyttjar normkällor, korpusar, grammatiska analyser och språkriktighetskriterier på ett oklart eller missvisande sätt.	Studenten utgår vid textgranskning endast i liten utsträckning från relevant litteratur och tillämpar endast i någon mån terminologiska begrepp på ett huvudsakligen felaktigt eller otillfredsställande sätt.	Studenten visar inte att den kan tillämpa språkteknologiska verktyg på ett ändamålsenligt sätt.
F	Studenten diskuterar på ett helt missvisande sätt eller diskuterar inte alls de centrala begrepp, modeller och arbetssätt som kännetecknar språkvård och terminologiarbete.	Studenten argumenterar inte i språkriktighetsfrågor och/eller utnyttjar inte normkällor, korpusar, grammatiska analyser och språkriktighetskriterier på ett riktigt och vederhäftigt sätt och/eller bedömer inte språkriktighetsargumentation och värderar inte språkriktighetskriterier.	Studenten utgår vid textgranskning inte alls från relevant litteratur och tillämpar inte terminologiska begrepp eller tillämpar dessa på ett felaktigt sätt.	

Delkurs 2. Översättning och översättningsverktyg, 7,5 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat ska studenten kunna:

1. förklara grundläggande begrepp inom översättningsteori
2. utföra enklare översättningar med beaktande av professionella kvalitetskrav
3. utföra översättningsanalyser med hjälp av översättningsvetenskapliga metoder och begrepp.

Betygskriterier

För godkänt betyg krävs att alla studieresultaten är uppfyllda (G/E). Studieresultat 1–2 examineras med betygsskalan Godkänd - Underkänd. Studieresultat 3 examineras med den sjugradiga betygsskalan och avgör slutbetyget på delkursen (förutsatt att de båda första studieresultaten är godkända).

	1.	2.	3.
A	Studenten förklarar korrekt grundläggande begrepp inom översättningsteori.	Studenten utför enklare översättningar med beaktande av professionella kvalitetskrav.	Studenten utför översättningsanalyser med tillämpning av relevanta översättningsvetenskapliga metoder och begrepp på ett självständigt, problematiserande och korrekt sätt.
B			Studenten utför översättningsanalyser med tillämpning av relevanta översättningsvetenskapliga metoder och begrepp på ett tydligt, korrekt och delvis problematiserande sätt.
C			Studenten utför översättningsanalyser med tillämpning av relevanta översättningsvetenskapliga metoder och begrepp på ett tydligt och korrekt sätt.
D			Studenten utför översättningsanalyser med tillämpning av relevanta översättningsvetenskapliga metoder och begrepp på ett i huvudsak tydligt och korrekt sätt.
E			Studenten utför översättningsanalyser med tillämpning av översättningsvetenskapliga metoder och begrepp på ett i huvudsak korrekt sätt.

Fx	Studenten visar inte att den korrekt kan förklara grundläggande begrepp inom översättningsteori.	Studenten visar inte att den kan utföra enklare översättningar med beaktande av professionella kvalitetskrav.	Studenten utför översättningsanalyser med i flera fall missvisande tillämpning av relevanta översättningsvetenskapliga metoder och begrepp.
F			Studenten visar inte att den kan utföra översättningsanalyser med hjälp av översättningsvetenskapliga metoder och begrepp.

Delkurs 3: Språkkonsultarbete i praktiken I, 15 hp

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat ska studenten kunna:

- tillämpa tidigare förvärvade kunskaper om till exempel textanalys, språkgranskning, språkutbildning och praktiskt och strategiskt språkvårdsarbete i en reell organisation
- reflektera kring nyförvärvade kunskapers tillämplighet, möjligheter och begränsningar.

Betygskriterier

Delkursens betygssätts med betygen Godkänd/Underkänd. För godkänt betyg på delkursen krävs att bägge förväntade studieresultat är uppfyllda.

	1	2
G	Studenten genomför praktiskt och strategiskt språkkonsultarbete i en reell organisation utifrån tidigare förvärvade kunskaper.	Studenten reflekterar kring nyförvärvade kunskapers tillämplighet, möjligheter och begränsningar med koppling till relevant litteratur samt till tidigare egna kunskaper och erfarenheter från samhälls- och arbetslivet.
U	Studenten genomför inte praktiskt och strategiskt språkkonsultarbete i en reell organisation eller Studenten visar inte i sin genomförda uppgift att den kan tillämpa praktiskt och strategiskt språkkonsultarbete.	Studenten visar inte att den kan reflektera kring nyförvärvade kunskapers tillämplighet, möjligheter och begränsningar med koppling till relevant litteratur samt till tidigare egna kunskaper och erfarenheter från samhälls- och arbetslivet.